REPERTORIO FRIULANISMI NEL RESIANO

OOO

Resiano (variante di Oseacco)	Friulano (Il Nuovo Pirona – 2020)
O – cong. o, oppure (congiunzione con valore disgiuntivo) [BdC 1895:371; *ħé vý ste pýsal próu̯ o nœ́* 'se voi avete scritto giusto oppure no']	O
(SA) OBÁLIT – v. imbrattarsi; [BdC 1895:386; *Lysýca… na sə obálila u kríj* 'la volpe si è arrotolata (e sporcata) nel sangue'; BdC considera questo termine un friulanismo. Dopo attenta ricerca l'unico termine friulano trovato è 'balinâ', che potrebbe aver ispirato il resiano '*obálit*']	Balinâ 'Pigiare con i piedi un terreno vangato di recente, lasciando le orme'
OBADÄT – v. badare; [BdC 1895:420; *Ánu jíse sýn ni tél obadát ti drůhyh škulírjou̯* 'E questo figlio non voleva badare agli altri scolari']	Badà, Abadâ
OBLAÄT = v. obbligare; [BdC 1895:557; *Já si oblajə̀n, oblajána* 'Io sono obbligato, obbligata]	Obleâ
ŐĆÄ = Oca	Ôcie
OĆÁLINA = s.m. pl. Occhiali; [BdC 1895:1047; *Oħáline sə díwa tóu̯m nőžnicə, də̀ ni sə nə̀ ubu̯ýtœ (rovьnájte).* 'Gli occhiali si mettono nella custodia, affinché non si rompano (si rovinino).]	Ociâl
ÒĆO = Bada! Guarda!	Òcio
ODŐR = s.m. odore; [BdC 1895:951; *To má ödőr. Na nýma, ödőrja*. 'Esso ha odore. Non ha odore']	Odôr
ŐFRÄ = s.f. offerta; ***ÓUFRAT*** = v. - offrire	Ofrî
OKAŽJUN – s.m. occasione; [LVC 06/09/2023:36; *za iso lipo okažjun* 'per questa bella occasione']; BdC 1895:780; *kó na ma jýndy okažĭjón* 'quando ha altrove l'occasione']	Ocasiòn
OKÒRINÄT = v. occorrere; [BdC 1895:160; *Tí na okórina vèħ*. Non serve/occorre più; *to na okorinä* 'non occorre, non serve']	Ocòri
OMANÄT = v. nominare; ***NOMINAT;*** [*Nï stï nenće gha omanät* 'non sta neanche nominarlo']; [BdC 1895:567; *tö jœ́ nümynán öd hýšə Ŋók, ká ni mu díjo* 'è chiamato di casato Gnòc, che gli dicono']	Nominà, nomenà
ONÈŠT = agg. onesto [prave]	Onèst
ÖÖ = s.m. olio ***ÖJÖ, ÓJE;*** [BdC 1895;108; *osódit lidrèk, soláto. To, ka se díwa na soláto, - péver, öjь, ažéjt, strók, - jisó je osodba. …Osódite minjéštro* = condire il radicchio, l'insalata. Ciò che si mette nell'insalata – pepe, olio, aceto, aglio – questo è il condimento. …Condite la minestra]; [BdC 1895:88; *to ħé óje* = ci vuole l'olio]	Uèli
ÓJME = escl. ahimè; [BdC 1895:934; *Ójme! Káko to hőrkö* 'Ahimè! Com'è caldo']	Oh, 'ahimè'
OJOFÄ/OOFÄ = s.f. - tasca; [BdC 1895:129: *Ja mnén ojófə* = io ho le tasche]	Gajòfe
OLÀ int. - ecco, giusto, sì; [BdC 1895:1107; *O là* 'sì']	Oh là
OLMÁNKUL = avv. - almeno; [BdC 1895:615; *Olmánku tri dní šħé ħon stát* 'Starò almeno ancora tre giorni'];	Almànco, almàncul
ÓNDA – int. – e; [BdC 1895:809; *Ónda dópo* 'e dopo']	ÒND
ONJAPÓWK = locuz. - quasi quasi, alla buona	ogni pôc
ONŐR = s.m. - onore; [BdC 1895:1085; *dá mam mèt onőr, kó bo mœ́u̯ béču rât* 'che avrò onore, quando avrò soldi a sufficienza']	Onôr
OPÁŚ = escl. - in pace [*nï-män paśe* = non ho pace]	Pâs
OPERÄT = v. - operare; (*Wrèśät*)	Operâ
OPOŠTÄ = avv. - apposta; [BdC 1895:333; *Máte wzét dnohá apóšta za pravьt* 'dovete prendere uno apposta per raccontare'];	Aposta, di pueste
OPÚR – cong. - oppure; [BdC 1895:314, *Zahnàt nútər ħalčýno opúr aržýlo*	Opûr

‘inserire dentro calce oppure argilla’];	
ÓRÄ/ÚRÄ = s.f. - ora, (anche metafora del) tempo; [BdC 1895:8; *Anu o dœnejst ôr dardu na dwánejst* ‘e dalle ore undici fino alle dodici’; 1895:915; *kó e slába úra* ‘quando c’è brutto tempo]	Òre
ORAMAI = ormai	Aromai
ORDONÀREH = agg. - ordinario, mediocre, dozzinale; [BdC 1895:860; *Mý səmó mý bó ordonári* ‘noi siamo, noi più ordinari’]	Ordenàri
ORLÈJ = s.m. - orologio; [BdC 1895:308, *Orlój am bèl óre* ‘l’orologio ha battuto le ore]	Orlòj
OŠĆAPÄ̃T = v. - guarire; [BdC 18985:1; ke *jta wőda má ga ošħapàt* = che quell’acqua deve guarirlo]	S’ciapâ
OSPÄ̃ČET = v. - appuntire, temperare la matita; [BdC 1895:1262; *Ni jíjo jábulkə, tà ušpᵢíčane, tə̀ tuu̯ Rúnce* ‘mangiano le mele, appuntite, quelle in Ronk’]	Spizzâ, Spiciâ
OŠPJÄ̃T = v. - spiare	Spïâ
OŠTIÄ̃T =v. - bestemmiare	Osteâ
OTOMÍJÄ - s.f. - autopsia, dissezione, anatomia; [BdC 1895:330; *“Otomᵢìja” – za výdœt, kó ma člověk ta nútrь u̯ sœbœ́. To je po láškьh jitő*. “Autopsia” – per vedere ciò che la persona ha dentro di sé. È in friulano questo.]	Nutumìe, Notomie, utumie
OVANZÄ̃T = v. -avanzare, residuare, restare; [BdC 1895:404; *da ni bójo mu dajáль jœ́est tő, ka bô ovancávalo pcə̀n* ‘che gli diano da mangiare, ciò che rimarrà ai cani’];	Vanzâ
OVÏNZÄ̃T = v. - avere il sopravvento; [BdC 1895:817; *ka wsáko wéro an ħe ovencát* ‘che avrà il sopravvento su ogni guerra’]	Vìnzi
OVIŚÄ̃T = v. - avvisare, avvertire; [BdC 1895:409; *dá se hőlъp ám paršal há uvizàt* ‘che questa colomba è venuta ad avvertirlo’];	Visâ